



Smithsonian Institution  
*National Museum of Natural History*

Department of Anthropology  
*National Anthropological Archives*

***NAA MS 2764, folder 8***  
***Nineteen Fox stories by Alfred Kiyana, Bill Leaf, and***  
***Sakihtanohkweha, undated***  
***[Turtle, by Alfred Kiyana]***  
***National Anthropological Archives, Smithsonian Institution***

Please cite the material in the following format:

*"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"*

For example:

*"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"*

Kyana

Mecikā

1

ne kō te nwi yu to ste - i ma wa se  
to wa eth - me to se me nwa lē -  
me chi kē d te i - lwi eth - ma wa se to  
kē eth - me de na ne kō te nwi - te  
ga te - mi' kē - wi d mi d mi yu ge - e i  
yō wa eth - e me lō to te - i eth - me chi  
kē d - o - te yu wa wa n - e ma ma  
ga to i mi eth - o mi li - te bo wa wa eth -  
me to se me nwa lē - wi me sa na  
i' kē wa eth - e te bo te mo wa eth -  
o mi ma na wi na - me chi kē d - d yā  
wi me sa na i' kē eth - mi - i mi eth -  
e bo wa wi kē - na to me eth - me chi kē  
kē te la kō d ma wa lē na - i mi  
eth - me chi kē d - o mi - e ma wi - i ta  
mo na wa eth - me me to kō  
di d i' - wi me sa na i' ta wa wa  
eth - o wi yu d yā i eth - wi te  
la wa wa eth - i eth ma wa eth -  
d nwa eth - mi eth -



A ta we nu nu wa i nu nu to  
 to chi i A ta we nu nu wa i  
 e ma na ga wa cth - wa la nu i te  
 nu nu wa i nu nu nu i A ta cth - te  
 nu chi te A te = wa na to A ta = nu i co  
 e ta chi = nu nu nu cth = A ta cth =  
 O si nu i nu = e hye la o nu cth = nu  
 nu nu nu A te nu = nu nu nu te wa te  
 nu to se nu nu wa A te = nu i A co cth =  
 ta te h = nu nu cth = nu nu nu nu te  
 Koch = o te nu nu A te = nu i A co cth =  
 A ta chi cth i = e da nu to A te i te = e lu wa  
 wa cth - nu nu wa cth = nu i chi te cth =  
 nu chi A te = e nu ga cth = e o nu i te  
 i wa cth = e nu ta nu nu nu to cth =  
 e lu wa nu nu A co = nu nu nu wa cth =  
 e da nu nu nu = nu nu A te nu A co =  
 i ge wa i = nu nu nu nu nu nu = A ta nu to  
 ta A te nu i te nu nu nu nu = e A ta nu to  
 A te nu i te = e cth cth A te nu i te nu to =



awa wi 1<sup>st</sup> ni cth- = e na f- i- w  
 1<sup>st</sup> = nana no le 1<sup>st</sup> = e h- to ni  
 cth- = h- ya le gi d m- = wi ch- u ni 1<sup>st</sup> =  
 D y o ni cth- = be ste 1<sup>st</sup> ta ni m- =  
 ni cth- u ni 1<sup>st</sup> = e wi = a- cth- =  
 ni ch- 1<sup>st</sup> d = o ni = u le ni 1<sup>st</sup> = m-  
 na ya ni 1<sup>st</sup> = a to 1<sup>st</sup> cth- = ni ch- 1<sup>st</sup> =  
 e to 1<sup>st</sup> ni cth- = o ta ni 1<sup>st</sup> d m- = o f- m-  
 D m- na = m- 1<sup>st</sup> ni 1<sup>st</sup> m- = o ni = na  
 ga wa cth- = m- m- te 1<sup>st</sup> d o te u ni  
 1<sup>st</sup> = e d e wa cth- = i ya h- ya wa cth- =  
 e 1<sup>st</sup> to te wa cth- = wi m- 1<sup>st</sup> ni 1<sup>st</sup> cth-  
 ni ch- 1<sup>st</sup> d = d wo = a- 1<sup>st</sup> cth- = m- m-  
 te 1<sup>st</sup> d m- = 1<sup>st</sup> ch- wi wa 1<sup>st</sup> ta wo cth- =  
 wi d wi cth- m- = 1<sup>st</sup> ta ya h- = 1<sup>st</sup> te ch- 1<sup>st</sup> =  
 a- 1<sup>st</sup> cth- = ni ch- 1<sup>st</sup> d = e- cth- = d  
 y- cth- ni ch- 1<sup>st</sup> d = d y o o te u ni 1<sup>st</sup> =  
 wi m- 1<sup>st</sup> ni 1<sup>st</sup> cth- m- = a- m- cth- =  
 e d m- m- = no m- = 1<sup>st</sup> ta 1<sup>st</sup> te m- cth- =  
 e no m- m- 1<sup>st</sup> ta wo cth- m- 1<sup>st</sup> o =



muchi 1a d = e d g e t t h - m u l t o = e  
 de the bi eth = m u d a w i l t a = m u m u  
 g a t e w u = i m u e t t h = o s e d m u  
 muchi 1a d m u = o m i l t o t e t t a t i =  
 e d w e t t h = m u m u d a m a n - t a  
 i e t t h = e w a h i t t e t t e t t a d l e =  
 w i m u d a m a d t h = e m u m u w i t t e  
 t t h = m a n o l e t t a m u l t o = e d y a m u  
 b u h i t e m i l t h = e w e t t h - m u = t e c h i m u  
 t o = e t t a t t h = m u d a m a n - t e t t h = m u  
 d a m a n - t a m u = e l e m u i l t a l e m a m u  
 w e t t h = t a c h i y a h i = t e t e c h i d o =  
 e i m u e t t h = m u c h i - t a d = e i e t t h -  
 d a g i m u d a m a n - t e = d a g o i = o t e w e  
 m u l t o = m u c h i t e d = w a l t o m u w i t t e l a  
 d m u m u = m u c h i t e = d a g i m u m u = t e l t o =  
 t a s t o l e m a t e y a m u m u t i = d a g i  
 w i m u d a m a n - t e t t h - m u = m u c h i t e =  
 t e t e t o h i m u = m u c h i t e = e i m u t t h =  
 m u c h i - t a d = d h i m a m u l t o o =



O no wa tu-15- = a ta 15 a ta o th- =  
 ga tu-15- = a ta 15 a ta o th- =  
 chi-15- = 15 a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta  
 na cth- = a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta  
 15- = na 15 a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta  
 wi wi na na = a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta  
 na = a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta  
 na 15 a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta  
 to na cth- = a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta  
 15 a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta  
 to 15 a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta  
 15 a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta  
 na na to 15 a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta  
 na cth- = a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta  
 na na to 15 a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta  
 ch- = a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta  
 na 15 a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta  
 15 a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta  
 cth- = na 15 a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta  
 15 a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta 15 a ta



a la di-1 ta d 1 t- = a sa 1 ta di-wa  
 ette- mu mu to 1 to chi- d 1 t- = ta chi-  
 naga = much mu 1 to na i = mu sa  
 na i to mu 1 to ette- i to wa ette- =  
 mu mu to 1 to chi- i = d te wa mu wa 1 t-  
 = a wa h- 1 to ette- mu a wa ette- = wi mu  
 sa na i to mu ette- = mu mu ette- mu  
 mu 1 to = mu mu to 1 to chi- i ge wa =  
 mu sa na i to mu = i i na ette- = d wo  
 li 1 to ette- = d de mi' lta = i ge wi  
 ya mi' = wa ette- = ta ste mu ya mi' =  
 ta ette ta ta o mu wa 1 to wi  
 na y o wa = i i na ette- = mu mu to 1 to  
 chi- d te wa h- = mu sa na i to ette- =  
 ette 1 to mu 1 to 1 to 1 to i = i mu sa  
 na d 1 t- = o mu ya to te = de ste  
 si d mu i mu i 1 t- wa to to =  
 i d mu d mu mu sa na i to ette- =  
 o mi o ta mu sa na i d no 1 to  
 na ette- = di mu te d = mu wa wa



na = 8 m - 1 ta na 1 ta = cu la mo  
 te = 1 ta na = 8 na - m Da na i  
 the 1 ta - the = i i m the = mu di 1 ta i sye  
 Da = 8 wo i - the = i te h - d the =  
 i ya - i ye no te wa the = 8 na -  
 wi na m - m Da na i 1 ta 1 ta =  
 i m the = e e = i m - the = me te  
 no i = 0 na de m - ya m = 1 ta - m Da  
 na - 1 ta = me te 1 ta hi 1 ta i = i m -  
 the = 0 m - i na ya wa the = i m 1 ta  
 1 ta wa the = mu di 1 ta d = e na wa  
 the - 1 ta 1 ta no na the = di i  
 sye de = m m - wi i de wi ya m =  
 me the - wa 1 ta te na = 8 de 1 ta the - i m  
 1 ta = wi i di - m Da na i 1 ta ya  
 m - i m the = na na 1 ta na m  
 ma = mu di 1 ta d = i m m 1 ta  
 e e = 1 ta i = i m the = 8 wo =  
 i the - cu sta 1 ta d = di na b - wa  
 na i the = e d m m - mu di the =



much-1te d = -i-ya hpe th- li- th-  
te wa th- = -i- me 1te- wa = much-  
te = -i- muth- = much-1te d = -i- me =  
i- th- = much-1te d = o mi-ye to 1te =  
awa li- me me d th- = much-1te  
d = e 1te- wa seye hpe th- che ste si d-  
much-1te d na no li 1te a me se =  
na 1te th- = me me to se i me 1to  
te 1to i d with- me to se i la ste  
si 1te me me = me to se i = the 1te to  
li si d mi- me to se i th- ch- me  
li-ya li-ye d me li- me no wa th- =  
the 1te wa me 1to = d me me se  
1te d me me - 1te = o the me me wa  
aw = e d me me me do li- th- = me  
di 1te d = o mi- wa to ye me th-  
the me ste me wa wa th- = e o me  
li- mi- mi th- = much-1te d th- = me me  
me 1to = mi- li- li- te me wa = e  
i- th- = the 1te wa se -



inga-wi o the - Dya shi-mi-eth-  
 e Ma wi Dwi-eth- Wi-w Duth-  
 mu 1 to o mi-ye to 1 a - um  
 o the-mu 1 to the o Si-mu Dm-  
 1 to the Wi-mu 1 to-mu we wo Da  
 i-mu chi-ye 1 to-mu - i - 1 to the-  
 i the h-mu 1 to-mu Dm-eth-mu i  
 mu-mu - ma no le the the - by the  
 co o the the 1 to i-mu-mu-mu 1 to  
 mu we we la ta - i-eth-mu the-  
 1 to-mu we De Dya mi-mu 1 to-mu  
 1 to i-eth the the the the i to-mu  
 the 1 to-mu we De-mu we the-mu 1 to-  
 chi-ga la ta mu we the - e mu-mu  
 i 1 to - the the mu te 1 to - ye wa - e mu  
 mu chi-te the - mu chi the Dm-1 to  
 ma le mu the - e the mu the -  
 inga ye ye the - a o wi 1 to - we  
 the - i-mu - e i 1 to the o the we  
 mu we i - e e mi pa mu mu 1 to the



[illegible]



me ya eth - me si - a - in the  
 a bo to & the - in - in - the -  
 me si - in - co - a - the - in - ga ya  
 ba the - the - me se - wi - the - the -  
 by - the - the - in - the - me - co - me  
 i - me - to - the - the - the - the - in - a  
 bu - the - in - the - a - le - in - the - me  
 me - ya - me - to - the - the - in -  
 the - the - in - the - the - in -  
 me - the - o - si - in - the - in - the -  
 the - me - the - the - in - the -  
 the - me - ya - in - the - in - the -  
 e - me - in - the - o - in - the - in - the -  
 me - me - co - in - the - the - the - the -  
 the - the - the - the - in - the -  
 the - me - the - o - me - the - in - the -  
 me - the - me - the - the - the - the -  
 the - the - the - the - the - the -  
 the - me - the - the - the - the -  
 the - the - the - the - the - the -



when we must come back  
 the- o-wi-gu-d-i-nd-ma-wi-  
 Dava-eth- must co-mitt-  
 re-di-ya-la-mi-hy-ga-  
 over the- -ma-ma-mi-ma-  
 must co-mi-mi-to-cho-d-1-  
 e-hya-wa-eth- -wi-te-lu-o-eth-  
 e-hye-eth- -ta-so-wa-eth-  
 e-pa-tta-ye-wa-eth- -mi-mi-  
 te-cho-d-1- -mi-chi-ta-mi-  
 -cho-mi-chi-1- -e-mi-mi-da-  
 mi-1-eth- -o-wi-wa-mi-ma-  
 i-o-te-mi-da-mi-ma- -mi-  
 chi-ke-d- -mi-mi-da-mi- -mi-mi-  
 Da-ma-wa-eth- -mi-da-mi-1-  
 ye-1-eth- -e-mi-mi-da-ma-  
 to-1- -i-mi- -e-gu-eth-



Bureau of American Ethnology  
Catalogue of Manuscripts

No. 2764

Stock: Algonquian

Language: Fox

Collector: Dr. T. Michelson

Place: Tama, Iowa.

Date: -

Remarks: Legends: When raccoon bawled at the top of his voice; Bakaaga; 2 legends, contents unknown; The time I got drunk (1 p. only); On the sacred pack (Bill Leaf, informant); The man who got lost; Penanedittiki; Penanediake; Red Leggins; When Bullhead slew two elk; When they went to war; The ones who fought against each other; A youth who fasted; Those who fought against each other; The woman who was very big. 324 p. 25 cm.



Manuscript 2764

Nineteen Fox stories by Alfred Kiyana, Bill Leaf, and Sakihtanohkweha, undated

1. <be na ne di tti ki> by Bill Leaf. 55 pp.
2. <be na ne di a ki> by Bill Leaf. 22 pp.
3. <ba ni <sup>3</sup> be na ne di tti ki ma ni> by Bill Leaf. 15 pp.
4. Red-Leggings, by Alfred Kiyana. 31 pp.
5. When Bullhead killed two elks, by Alfred Kiyana. 7 pp.
6. The woman and the toad, by Alfred Kiyana. 17 pp.
7. The rooster, by Alfred Kiyana. 6 pp.
8. Turtle, by Alfred Kiyana. 12 pp.
9. Raccoon, who yelled loud, by Alfred Kiyana. 19 pp.
10. Kawesakweha and Kochipekwaha by Alfred Kiyana. 10 pp.
11. The man who got lost, by Alfred Kiyana. 8 pp.
12. <ne to ba a ki <sup>3</sup> ma ne wa ki> 'Many men on the warpath', by Bill Leaf. 10 pp.
13. <ma a ki mi <sup>3</sup> ka ti tti ki bi> 'Fighters' by Bill Leaf. 47 pp.
14. A youth who fasted, by Sakihtanohkweha. 11 pp.
15. <mi ka <sup>3</sup> ti tti ki> 'Fighters' by Bill Leaf. 8 pp.
16. <ne i di <sup>3</sup>da ta ma ni> 'The one who knew how to hunt' by Bill Leaf. 10 pp.
17. <na i ma ni <sup>3</sup> ma wa tta ko wi <sup>3</sup> wi sa ke a e a <sup>3</sup>bi wa ba me  
tti> 'This last one is about when Wisahkeha has been seen' by Bill Leaf. 14 pp.
18. <mi da mi> 'Sacred pack' by Bill Leaf. 22 pp.
19. <ki wa sge bya <sup>3</sup> ta ma ni> 'When I got drunk', by Bill Leaf. 1 p.

\*List by Pat Afable in consultation with information from Ives Goddard and Catherine Jolley.





Smithsonian Institution  
*National Museum of Natural History*

Department of Anthropology  
*National Anthropological Archives*

**The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.**

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? [naa@si.edu](mailto:naa@si.edu).